

Introduction aux guides pour les métadonnées et la curation dans Dataverse

Introduction to the Dataverse Curation and Metadata Guides

Teresa Bascik, Mark Goodwin, Ève Paquette-Bigras, Michael Steeleworthy



Digital Research
Alliance of Canada

Alliance de recherche
numérique du Canada

Agenda // Programme

- Dataverse Curation Guide (v1.0)
- Dataverse Metadata Best Practices Guide (v3.0)
- Guide pour la curation dans Dataverse (v1.0)
- Guide des pratiques exemplaires sur les métadonnées de Dataverse (v3.0)

Dataverse Curation Guide

//

**Guide pour la curation dans
Dataverse**

Members

Membres

- Jay Brodeur (McMaster University)
- Erin Clary (Digital Research Alliance of Canada)
- Alexandra Cooper (Queen's University)
- Louise Gillis (Dalhousie University)
- Erin MacPherson (Dalhousie University)
- Ève Paquette-Bigras (Université de Montréal)
- Michael Steeleworthy (Wilfrid Laurier University)
- Lee Wilson (Digital Research Alliance of Canada)

Thank you to / merci à Meghan Goodchild! (QUL/SP)

Access the Guide // Accès au guide

Dataverse Curation Guide

<https://doi.org/10.5281/zenodo.5579819>

Guide pour la curation dans Dataverse

<https://doi.org/10.5281/zenodo.5579826>

The need for a curation guide // Le besoin d'un guide de curation

- Provide bilingual curation advice that:
 - Is tailored for the Dataverse platform
 - Has a Canadian context
 - Is adaptable to various service models of all kinds
 - Promotes and encourages curation consistency within Canadian Dataverses and other repositories
 - Is intended for data curators at all levels of experience, at institutions of all sizes
- Offrir des conseils bilingues sur la curation qui :
 - Sont pour la plateforme Dataverse
 - S'inscrivent dans le contexte canadien
 - S'adaptent à divers modèles de services
 - Favorisent et encouragent la cohérence de la curation au sein des dépôts Dataverse canadiens et des autres dépôts
 - S'adressent à des curateurs de données de tous niveaux d'expérience, dans des établissements de toutes tailles

The Gap: Very few curation resources for Dataverse



Photo by Jake Turner on Unsplash

Le fossé : Peu de ressources de curation pour Dataverse

Our goal: bridge the gap for Canadian curators



Notre objectif : combler le fossé pour les curateurs canadiens

Modelling our work on the DCN Curation Framework



The WG decided to adapt the Data Curation Network's CURATE(D) Framework to fit the needs of Canadian Dataverse curators, in both official languages

//

Le GT a décidé d'adapter le cadre CURATE(D) du Data Curation Network pour répondre aux besoins des curateurs de Dataverse canadiens dans les deux langues officielles.

Aligner notre travail sur le cadre de curation du DCN

Adapting the guide to your organization // Adapter le guide à votre organisation

Service Scenarios

- Unmediated curation
- Semi-mediated curation
- Mediated curation

Levels of Curation

- **1:** Minimum requirements to make data findable
- **2:** Enhance discoverability and ensure usability
- **3:** Prepare the dataset for reproducibility and preservation.

Scénarios de services

- Curation non médiatisée
- Curation semi-médiatisée
- Curation médiatisée

Niveaux de curation

- **1:** Exigences minimales pour rendre les données trouvables
- **2:** Améliorer la facilité de découverte et assurer la facilité d'utilisation
- **3:** Préparer l'ensemble de données pour la reproductibilité et la préservation

How does all of this work? //

Quel est le fonctionnement du guide

Your kind of curation service and your level of curation will not map perfectly. There are dependencies:

- Type of data you are working with
- Institutional policies and strategic aims
- Expertise and ability
- Resource capacity
- Resource demand

The Curation Guide provides advice and step-by-step instructions on how to curate datasets based on the RDM service your institution is providing.

Votre type de service de curation et votre niveau de curation ne s'arriment pas parfaitement. Il y a des dépendances :

- Type de données avec lesquelles vous travaillez
- Politiques et objectifs stratégiques de l'établissement
- Expertise et capacité
- Capacité des ressources
- Demande de ressources

Le guide de curation fournit des conseils et des instructions étape par étape sur la façon d'organiser les ensembles de données en fonction du service de GDR fourni par votre établissement.



Warning:

Data curation is not a
linear process!

//

Avertissement :

La curation de données n'est
pas un processus linéaire!



C	Check	Consulter
U	Understand	Un peu plus en profondeur
R	Recommend improvements	Recommander
A	Augment	Améliorer
T	Transform	Transposer
I	Include persistent IDs and a reuse licence/agreement	Inclure ID pérennes et les licences/ententes de réutilisation
O	Optimize for FAIRness	Optimiser selon les principes FAIR
N	Note down curation activities	Noter les actions réalisées

Step 1 - Check the dataset //

Étape 1 - Consulter l'ensemble de données

C - Check

All Check tasks are assigned to Level 1

- Is dataset submitted to appropriate dataverse (collection)?
- Are required metadata fields complete and accurate?
- Has depositor agreed to terms of use?

C - Consulter

Toutes les tâches de consultation sont assignées au niveau 1

- L'ensemble de données est-il soumis au dataverse (collection) approprié ?
- Les champs de métadonnées requis sont-ils complets et exacts?
- La personne chargée du dépôt a-t-elle accepté les modalités d'utilisation ??

Note: Step 1 and Step 2 (Check and Understand) Overlap. //
Remarque : l'étape 1 et l'étape 2 (Consulter et Un peu plus en profondeur) se recoupent.

Step 1 Screenshot // Capture d'écran – Étape 1

Check / Consulter

At the **Check** step, confirm that all data and metadata components required by the system to successfully publish the deposit are present. If possible, identify any characteristics that may require special consideration (e.g., data with disclosure risk, or data obtained from a third-party source).

Level 1

Yes	No	Some issues	N/A	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	The researcher has confirmed that the dataset is free of any licensing and intellectual property issues.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	The researcher has confirmed that the dataset is free of any sensitive information (i.e., information that must be safeguarded against unwarranted access or disclosure).
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Supporting documentation is included. For example, a codebook, data dictionary, methodology, Readme file, etc.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	All files described in the documentation are included in the dataset.
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Required metadata fields are accurate. Use the Dataverse North Metadata Best Practices Guide (Bascik et al. 2020) to evaluate the completeness and accuracy of the

Step U has level 2 and level 3 processes //

L'étape U a des processus de niveau 2 et de niveau 3

U – Understand

Level 2

- Supporting Documentation is thorough, accurate, and complete
- Files open properly and contents appear as expected
- Files and folders are named and structured appropriately

Level 3

- Code is well-documented and produces the expected results
- Submissions with potential sensitivities
- Submissions with 3rd-party data or code

U – Un peu plus en profondeur

Niveau 2

- La documentation de soutien est détaillée, précise et complète.
- Les fichiers s'ouvrent correctement et leur contenu apparaît comme prévu.
- Les fichiers et les dossiers sont nommés et structurés de manière appropriée

Niveau 3

- Le code est bien documenté et produit les résultats attendus.
- Les soumissions peuvent avoir des sensibilités potentielles.
- Les soumissions peuvent avoir des données ou du code provenant de tiers.

Conseils sur les données présentant des sensibilités potentielles

La soumission contient des éléments potentiellement sensibles

Note : La plupart des instances de Dataverse peuvent restreindre l'accès aux ensembles de données, mais ne peuvent pas fournir une enclave de données convenable pour les données sensibles. Consultez votre administrateur Dataverse pour confirmer la capacité de votre Dataverse à cet égard.

Les données potentiellement sensibles devraient être signalées par les chercheurs avant le dépôt, mais ils ne les signaleront pas systématiquement. Le titre ou la description de l'ensemble de données ou la présence de formulaires de consentement des participants ou d'accords de participation peuvent vous aider à repérer un ensemble de données qui mérite une attention particulière, mais certaines données sensibles ne sont pas aussi « évidentes » au moment du dépôt et de la curation. Cela comprend, notamment les données collectées auprès des populations autochtones, ou sur leurs terres, leurs ressources et leurs environnements; les connaissances traditionnelles ; les données collectées sur des propriétés privées ; les données indiquant l'emplacement d'espèces vulnérables ou de sites protégés ; les données propriétaires ou collectées avec un partenaire industriel ; les données réutilisées ou fournies par un tiers ; et d'autres données dont la collecte ou la publication est soumise à un accord de partage de données.

Advice on data with potential sensitivities

Submission contains potential sensitivities

Note: Most instances of Dataverse allow researchers to restrict access to datasets, either temporarily or in perpetuity; however, Dataverse is not an enclave suitable for sensitive data. Review your Dataverse policies and/or consult with your administrator to confirm what types of information are suitable for your Dataverse.

Data with potential sensitivities should be flagged by the researcher prior to deposit, but this will not always be the case. The dataset description or the presence of participant consent forms or participation agreements may alert you to a dataset that warrants special consideration, but some types of sensitive data will not be obvious at the point of deposit. Data that may need extra consideration or care include human participants data, data collected with Indigenous partners; data collected about or from Indigenous peoples and their land, water, resources and environment; traditional knowledge; data collected on private property; data with location information of vulnerable species or protected sites; proprietary data or data collected with an industry partner; data that are being reused or were otherwise provided by a third party; and other data where collection or publication are subject to a data sharing agreement.

Listes de contrôle à imprimer et utiliser

Une lettre	La définition	Les principales tâches	Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3	
U	<p><u>Un peu plus en profondeur</u> Faire en sorte que l'ensemble de données soit bien décrit et que les futurs utilisateurs aient une idée précise de la nature des données et de la manière dont elles peuvent être utiles.</p>	<input type="checkbox"/> La documentation est rigoureuse, précise et complète		X		
		<input type="checkbox"/> Les fichiers s'ouvrent et les contenus s'affichent correctement		X		
		<input type="checkbox"/> Les fichiers et dossiers sont nommés et structurés correctement		X		
		<input type="checkbox"/> Le code est commenté et produit les résultats souhaités				X
		<input type="checkbox"/> La soumission contient des éléments potentiellement sensibles				X
		<input type="checkbox"/> La soumission comporte des données ou du code de sources externes				X
R	<p><u>Recommander</u> Demander des informations supplémentaires à la personne qui dépose et suggérer des modifications des métadonnées ou des fichiers qui faciliteront le repérage et la réutilisation des données dans la perspective des principes FAIR.</p>	<input type="checkbox"/> Comprendre le nombre de recommandations à transmettre à la personne qui dépose et la portée de ces demandes -- concentrez-vous sur trois à cinq changements	X			
		<input type="checkbox"/> Demander des informations supplémentaires à la personne qui dépose	X			

Listes de contrôle à imprimer et utiliser

Une lettre	La définition	Les principales tâches	Niveau 1	Niveau 2	Niveau 3
A	<u>Améliorer</u> Améliorer la soumission pour faciliter le repérage et la réutilisation de l'ensemble de données.	<input type="checkbox"/> Les métadonnées sont rigoureuses, exactes et complètes		X	
		<input type="checkbox"/> Des liens vers des publications, des ensembles de données et d'autres ressources connexes sont inclus		X	
T	<u>Transposer</u> S'assurer que l'ensemble de données emploie des formats de fichier aussi ouverts et aussi courants que possible.	<input type="checkbox"/> Les formats de fichiers sont ouverts ou correctement documentés			X
I	<u>Inclure</u> Faciliter la réutilisation, la bonne citation et la reconnaissance de la source des données en incluant les identifiants pérennes pertinents et les informations nécessaires sur les licences.	<input type="checkbox"/> Indiquer les identifiants persistants lorsque possible		X	
		<input type="checkbox"/> Réviser la licence et les conditions d'utilisation de l'ensemble de données			X

Checklists you can print and use

Letter	Definition	Major Tasks	Level 1	Level 2	Level 3
U	<p><u>Understand</u> Ensure the dataset is well described and that end-users will have a clear picture of what the data is and how it can be used.</p>	<input type="checkbox"/> Supporting documentation is thorough, accurate, and complete		X	
		<input type="checkbox"/> Files open properly and contents appear as expected		X	
		<input type="checkbox"/> Files and folders are named and structured appropriately		X	
		<input type="checkbox"/> Code is well commented and produces the expected results			X
		<input type="checkbox"/> Submission contains potential sensitivities			X
		<input type="checkbox"/> Submission contains data or code from third party sources			X
R	<p><u>Recommend</u> Request additional information from the depositor or suggest changes to the metadata and files that will improve findability and usability of the data in accordance with the FAIR principles.</p>	<input type="checkbox"/> Prioritize your recommendations in a list to determine which requests are critical or actionable, and which requests you may be able to live with if they are not fulfilled	X		
		<input type="checkbox"/> Reach out to the depositor with a clear request for information	X		

Checklists you can print and use

A	<p><u>Augment</u> Enhance the submission to facilitate discoverability and usability.</p>	<input type="checkbox"/> Metadata is rich, accurate, and complete		X	
		<input type="checkbox"/> Links to related publications, datasets, and other resources are included		X	
T	<p><u>Transform</u> Ensure the dataset is using as many open and common formats as possible.</p>	<input type="checkbox"/> File formats are open, or appropriately documented			X
I	<p><u>Include</u> Facilitate the reuse, proper attribution, and credit of data by including relevant persistent IDs and appropriate licensing information.</p>	<input type="checkbox"/> Include persistent identifiers wherever possible		X	
		<input type="checkbox"/> Review the licensing and terms of use for the dataset			X

Companion Guides / Guides complémentaires

- **Dataverse North Metadata Best Practices Guides**
 - Provides definitions for each metadata field in DV
 - Distinguishes between required, recommended & optional fields
- **Scholars Portal Dataverse Guide**
 - Provides an overview of steps required to deposit a dataset in Scholars Portal Dataverse
- **Data Curation Network (DCN) Curation Workflow**
 - Provides a series of steps and checklists that walk through the curation process
- **Guide des pratiques exemplaires sur les métadonnées de Dataverse Nord**
 - Fournit des définitions pour chaque champ de métadonnées dans DV
 - Distingue les champs obligatoires, recommandés et facultatifs
- **Guide sur le dataverse de Scholars Portal**
 - Présente les étapes à suivre pour déposer un ensemble de données dans le dépôt de données Dataverse de Scholars Portal
- **Curation Workflow du Data Curation Network (DCN)**
 - Présente les étapes et propose des listes à cocher qui décrivent le processus de curation de données

Défis liés à la langue // Language Challenges

Travail supplémentaire pour nos collègues bilingues

- Notre volonté d'intégrer la rétroaction en FR et en AN à toutes les étapes impose une charge supplémentaire à nos collègues bilingues.

L'acronyme CURATED → CURATION

- Trouver et diffuser un acronyme bilingue peut affecter les concepts que nous souhaitons prioriser, ou la façon dont nous en parlons....
- Il peut avoir une incidence sur ce qui est "présenté" dans l'acronyme

Ressources supplémentaires

- Les ressources entièrement bilingues sont difficiles à trouver

Traduction

- Le vocabulaire précis et technique peut être difficile à traduire

Extra Work for our bilingual colleagues

- Our desire to incorporate FR and EN feedback at all stages puts an additional burden on our bilingual colleagues.

The CURATED → CURATION Acronym

- Finding and deploying a bilingual acronym can affect the concepts we wish to prioritize, or how we talk about them..
- This can affect what is being "presented" in the acronym

Additional resources

- Fully bilingual resources are difficult to find

Translation

- Precise, technical vocabulary can be difficult for translation

C	Check	Consulter
U	Understand	Un peu plus en profondeur
R	Recommend improvements	Recommander
A	Augment	Améliorer
T	Transform	Transposer
I	Include persistent IDs and a reuse licence/agreement	Inclure ID pérennes et les licences/ententes de réutilisation
O	Optimize for FAIRness	Optimiser selon les principes FAIR
N	Note down curation activities	Noter les actions réalisées

Curation Guide – Next Steps //

Guide pour la Curation – Prochaines étapes

- Adapt based on feedback as Guide is used in practice
 - Find more French exemplars and resources
 - Add more templates for correspondence
 - Create a web-based resource
 - Easier to:
 - Navigate
 - Adapt locally
 - Update
 - Contribute new content
 - Workshop : curate data using the Guide
- Adapter en fonction de la rétroaction lors de l'utilisation pratique du guide
 - Trouver plus d'exemples et de ressources en français
 - Ajouter d'autres modèles de correspondance
 - Créer une ressource en ligne
 - Plus facile à :
 - Naviguer
 - Adapter localement
 - Mettre à jour
 - Contribuer en ajoutant du contenu
 - Atelier : organiser des données avec le Guide

**Dataverse North Metadata
Best Practices Guide**

/

**Guide des pratiques exemplaires sur les
métadonnées de Dataverse Nord**

Dataverse North Metadata Working Group //

Groupe de travail sur les métadonnées de Dataverse Nord

Members

Membres

- Teresa Bascik (Université de Montréal)
- Philippe Boisvert (Université Laval)
- Alexandra Cooper (Queen's University)
- Martine Gagnon (Université Laval)
- Mark Goodwin (University of British Columbia)
- John Huck (University of Alberta)
- Amber Leahey (Scholars Portal)
- Kelly Stathis (Digital Research Alliance of Canada)
- Michael Steeleworthy (Wilfrid Laurier University)

Access the Guide // Accès au guide

Dataverse North Metadata Best Practices Guide v 3.0

<https://doi.org/10.5281/zenodo.5576412>

Guide des pratiques exemplaires sur les métadonnées de
Dataverse Nord v 3.0

<https://doi.org/10.5281/zenodo.5576431>

Metadata Guide Overview //

Survol du guide sur les métadonnées

- Provides direction to both the novice and experienced user in creating metadata for datasets in a Dataverse repository
- The Guide includes
 - General introduction that outlines how the guide is organized and how to use it
 - Sections for each Dataverse metadata block that include an introduction and a Metadata table that provides detailed and consistent guidance for each metadata field
- Guide l'utilisateur, novice ou expérimenté, dans la création de métadonnées pour les ensembles de données dans un dépôt Dataverse
- Le guide inclut :
 - Une introduction générale décrivant l'organisation du guide et la manière de l'utiliser;
 - Des sections pour chaque bloc de métadonnées Dataverse, comprenant une introduction et un tableau de métadonnées fournissant des indications détaillées et cohérentes pour chaque champ de métadonnées.

Metadata Guide Version History //

Historique de versions du guide sur les métadonnées

- Version 1.0, April 2019: general citation metadata block
 - Version 1.1, June 2019: general citation metadata block; updated to include corrections to some fields
 - Version 2.0, Feb 2020: domain specific metadata blocks for geospatial, and social science and humanities added
 - Version 3.0, Oct 2021: domain specific metadata blocks for Astronomy and Astrophysics and Life Sciences added (all metadata now covered); introduction rewritten to include more detailed information about guide organization and usage
- Version 1.0, avril 2019 : bloc général de métadonnées de citation
 - Version 1.1, juin 2019 : bloc général de métadonnées de citation ; mise à jour pour inclure des corrections dans certains champs.
 - Version 2.0, février 2020 : ajout de blocs de métadonnées propres aux domaines géospatial, des sciences sociales et des sciences humaines
 - Version 3.0, octobre 2021 : ajout de blocs de métadonnées propres aux domaines de l'astronomie et de l'astrophysique et des sciences de la vie (toutes les métadonnées sont désormais couvertes) ; réécriture de l'introduction pour inclure des informations plus détaillées sur l'organisation et l'utilisation du guide.

Metadata Guide Organization // Organisation du guide sur les métadonnées

The guide is organized according to the six metadata blocks available in the current version of the Dataverse software:

- Citation metadata block
- Geospatial metadata block
- Social Science & Humanities metadata block
- Astronomy & Astrophysics metadata block
- Life Sciences metadata block
- Journal metadata block

Le guide est organisé selon les six blocs de métadonnées disponibles dans la version actuelle du logiciel Dataverse :

- Bloc de métadonnées de référence bibliographique
- Bloc de métadonnées géospatiales
- Bloc de métadonnées de sciences sociales et humaines
- Bloc de métadonnées d'astronomie et d'astrophysique
- Bloc de métadonnées de sciences de la vie
- Bloc de métadonnées de revues

Metadata Guide Organization //

Organisation du guide sur les métadonnées

Each section of the guide begins by summarizing information specific to the metadata block. This is followed by a table that describes all metadata fields in the block according to the following headings:

- Field
- Description with tips
- Usage: required, recommended, or optional
- Repeatable
- Example

Chaque section du guide commence par un résumé des informations propres au bloc de métadonnées. Elle est suivie d'un tableau qui décrit tous les champs de métadonnées du bloc selon les rubriques suivantes :

- Champ
- Description avec conseils
- Usage : requis, recommandé ou optionnel
- Répétable
- Exemple

Screenshot of Metadata Table

Citation Metadata Block

Field	Definition with tips	Usage ²⁷	Repeatable	Example
Title	Full title by which the Dataset is known.	RQ	No	Social Media Use Among Teens, 2015 [Canada]
Subtitle	A secondary title used to amplify or state certain limitations on the main title. <i>Tip: The subtitle is not included in the auto-generated citation. If you want the subtitle to be included in the citation, then you must add it to the Title field in addition to the Subtitle field. the Subtitle field.</i>	O	No	Main Survey
Alternative Title	A title by which the work is commonly referred, or an abbreviation of the title. <i>Tip: Acronym, short form, or translation of full title.</i>	O	No	Youth Social Media Survey
Alternative URL	A URL where the dataset can be viewed, such as a personal or project website.	O	No	https://youthsocialmedia.org
Other ID	Another unique identifier that identifies this Dataset (e.g., producer's or another repository's number).			
Agency	Name of agency which generated this identifier.	O	Yes	Youth Communication Development Project, Education Department, Queen's University
Identifier	Other identifier that corresponds to this Dataset.	O	Yes	2202
Author	The person(s), corporate body(ies), or agency(ies) responsible for creating the work.			

Capture d'écran d'un tableau de métadonnées

Bloc de la référence bibliographique

Champ	Définition avec conseils	Usage ²⁷	Répétable	Exemple
Titre	Titre complet sous lequel l'ensemble de données est connu.	RQ	No	Social Media Use Among Teens, 2015 [Canada]
Sous-titre	Titre secondaire utilisé pour amplifier ou énoncer certaines limites du titre principal. <i>Conseil : Le sous-titre n'est pas inclus dans la référence bibliographique générée automatiquement. Si vous voulez que le sous-titre soit inclus dans la référence, vous devez l'inclure dans le champ Titre en plus du champ Sous-titre.</i>	O	No	Main Survey
Autre titre	Titre sous lequel le travail est communément appelé ou une abréviation du titre. <i>Conseil : acronyme, forme abrégée ou traduction du titre complet.</i>	O	No	Youth Social Media Survey
Autre URL	Adresse URL où l'ensemble de données peut être consulté, tel un site Web personnel ou de projet.	O	No	https://youthsocialmedia.org
Autre identifiant	Autre identifiant unique qui identifie cet ensemble de données (p. ex. le numéro du producteur ou d'un autre dépôt).			
Organisme	Nom de l'organisme qui a généré cet identifiant.	O	Oui	Youth Communication Development Project, Education Department, Queen's University
Identifiant	Autre identifiant qui correspond à cet ensemble de données.	O	Oui	2202
Auteur	Personnes, personnes morales ou organismes qui ont créé le travail.			

Screenshot of Examples Section

Examples from real datasets

Geographic Coverage: Other

1. In this example, "Other" indicates the Cape Bounty Arctic Watershed Observatory on Melville Island.

Beamish, Alison; Scott, Neal; Wagner, Ioan; Neil, Allison, 2016, "Impact of active layer detachments on carbon exchange in a high-Arctic ecosystem, Cape Bounty, Nunavut, Canada (2010)", <https://hdl.handle.net/10864/11825>, Scholars Portal Dataverse, V2

Public view

Geospatial Metadata 

Geographic Coverage  Canada, Nunavut, Melville Island, Cape Bounty Arctic Watershed Observatory

Edit view

Geospatial Metadata 

Geographic Coverage 

Country / Nation 	<input type="text" value="Canada"/> 	State / Province 	<input type="text" value="Nunavut"/>	
City 	<input type="text"/>	Other 	<input type="text" value="Melville Island, Cape Bounty Arctic Wate"/>	

Capture d'écran d'une section exemple

Exemples d'ensembles de données réels

Couverture géographique : Autre

1. Dans cet exemple, « Autre » indique l'Observatoire du bassin hydrographique arctique de Cape Bounty sur l'île de Melville.

Beamish, Alison ; Scott, Neal; Wagner, Ioan; Neil, Allison, 2016, "Impact of active layer detachments on carbon exchange in a high-Arctic ecosystem, Cape Bounty, Nunavut, Canada (2010)", <https://hdl.handle.net/10864/11825>, Scholars Portal Dataverse, V2

Affichage public

Geospatial Metadata ^

Geographic Coverage ? Canada, Nunavut, Melville Island, Cape Bounty Arctic Watershed Observatory

Affichage de modification

Geospatial Metadata ^

Geographic Coverage +

Country / Nation ?	<input type="text" value="Canada"/>	State / Province ?	<input type="text" value="Nunavut"/>	+
City ?	<input type="text"/>	Other ?	<input type="text" value="Melville Island, Cape Bounty Arctic Wate"/>	

Issues and Challenges // Enjeux et défis

- Balancing compliance with DDI in Dataverse template
- Not enough datasets in French to pull examples from
- Translation from English to French
- Members of working group are volunteers; finding time to complete work
- Équilibre entre conformité avec la norme DDI et le modèle Dataverse
- Manque d'ensembles de données en français pour en tirer des exemples
- Traduction de l'anglais au français
- Les membres du groupe de travail sont des bénévoles ; trouver le temps pour faire le travail

Langue des métadonnées // Language of the metadata

- Contexte : internationalisation de la plateforme Dataverse
 - L'interface bilingue depuis janvier 2019
 - Aucune instruction de saisie sur la langue des métadonnées
- Context: Internationalization of Dataverse platform
 - Bilingual interface since January 2019
 - No metadata language entry instruction

Langue des métadonnées // Language of the metadata

- Langue des métadonnées = langue du public cible pour optimiser la découvrabilité et le respect des principes FAIR
- 3 types de métadonnées descriptives dans Dataverse :
 - Identifiants (ex. ORCID de l'auteur)
 - Métadonnées provenant d'un vocabulaire contrôlé (ex. « Classification par sujet »)
 - Métadonnées textuelles (ex. « Titre », « Description »)
- Metadata language = language of the target audience to optimise discoverability and compliance with FAIR principles
- 3 types of descriptive metadata in Dataverse:
 - Identifiers (e.g., Author ORCID)
 - Metadata from a controlled vocabulary (e.g., Topic Classification)
 - Textual metadata (e.g., Title, Description)

Langue des métadonnées // Language of the metadata

2. Métadonnées provenant d'un vocabulaire contrôlé :

2.1. Champs avec un élément pour spécifier le vocabulaire utilisé, ex.

Classification par sujets ?

Terme ?

Vocabulaire ?

Adresse URL du vocabulaire ?

Entrer l'adresse URL complète commenç

Topic Classification ?

Term ?

Vocabulary ?

Vocabulary URL ?

Enter full URL, starting with http://

2. Controlled vocabulary metadata:

2.1. Fields with an element to specify the vocabulary used, e.g.,

Langue des métadonnées // Language of the metadata

- Solution anglaise : [vocabulaire FAST](#)
- Solution française : [vocabulaire RVMFAST](#)
- English solution: [FAST vocabulary](#)
- French solution: [vocabulaire RVMFAST](#)

Langue des métadonnées // Language of the metadata

2.2. Champs nécessitant un vocabulaire contrôlé unilingue (ex. les vocabulaires contrôlés [DDI](#) disponible en anglais seulement)

- Aucune solution française
- Interopérabilité à privilégier

2.2. Fields requiring a unilingual controlled vocabulary (e.g. [DDI](#) controlled vocabularies available in English only)

- No French solution
- Interoperability as best alternative

Langue des métadonnées // Language of the metadata

3. Champs avec les valeurs textuelles :

- Problème : impossible d'identifier la langue des métadonnées
- Solutions pour favoriser la découvrabilité :
 - Utiliser le champ « Titre alternatif » pour le titre traduit
 - Dupliquer les champs « Classification par sujet » et « Description », etc.

3. Fields with text values:

- Issue: impossible to identify metadata language
- Solutions to foster discoverability:
 - Use the “Alternative Title” field
 - Duplicate the “Topic classification” and “Description” fields, etc.

Dataverse North Metadata Working Group – Next Steps //

Groupe de travail sur les métadonnées de Dataverse Nord – Prochaines étapes

- Soutenir Harvard Dataverse dans la révision des métadonnées de la plateforme
- Bonifier le Guide des pratiques exemplaires (ex. ajouter plus d'exemples, conseils, etc.)
- Tenir à jour le Guide en conformité avec le développement de la plateforme Dataverse
- Supporting Harvard Dataverse in a review of the Dataverse software metadata
- Improvements to Best Practices Guide – examples, more tips, etc
- Updating Best Practices Guide to be consistent with Dataverse software

Contact information // Coordonnées de contact

- Curation Guide // Guide pour la curation dans Dataverse
 - Mike Steeleworthy (msteeleworthy@wlu.ca)
 - Alexandra Cooper (coopera@queensu.ca)
- Metadata Guide // Guide sur les métadonnées de Dataverse
 - Mark Goodwin (mark.goodwin@ubc.ca)
 - Alexandra Cooper (coopera@queensu.ca)